



MARRËVESHJE
NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE
QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË KOSOVËS
PËR
BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN
E DIASPORËS



Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Kosovës (këtej e tutje referuar si “Palë”),

Me dëshirën për të zhvilluar dhe forcuar më tej marrëveshjet dypalëshe ekzistuese mes dy vendeve, në fushën e diasporës.

Të inkurajuar nga vullneti i përbashkët për të promovuar bashkëpunimin mes vendeve të tyre në fushën e diasporës për: ruajtjen, zhvillimin dhe promovimin e identitetit kombëtar, kulturor, gjuhësor dhe arsimor; përmirësimin e gjendjes së tyre sociale në vendet pritëse; realizimin e të drejtave të tyre politike në Atdhe; si dhe përfshirjen e tyre në zhvillimet ekonomike dhe sociale të tij;

Të bindur që bashkëpunimi i tyre në fushën e diasporës është një instrument me vlera dhe përfitime për të dy shtetet, si edhe për diasporën shqiptare në botë:

Kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

Palët do të mbështesin dhe zhvillojnë bashkëpunim në fushën e diasporës mes dy vendeve mbi parimet e barazisë dhe përfitimit reciprok.

Ky bashkëpunim do të përfshijë:

1. Fushën e mësimin të gjuhës shqipe për fëmijët e mërgatës shqiptare; mbështetjen e aktiviteteve dhe projekteve kulturore-artistike për promovimin e kulturës shqiptare dhe forcimin e identitetit kombëtar në vendet pritëse por edhe të origjinës;
2. Lidhjen e marrëveshjeve të reja të njohjes së kontributeve shoqërore dhe mbrojtjes së të drejtave të tyre themelore;
3. Identifikimin dhe hartografin e mërgatës shqiptare, me qëllim realizimin e të drejtës së tyre për të votuar nga vendet ku jetojnë për zgjedhjet parlamentare dhe lokale në Atdhe;
4. Realizimin e projekteve dhe iniciativave të cilat synojnë përfshirjen aktive të mërgatës shqiptare në zhvillimin ekonomik dhe social të Atdheut.

Neni 2

Palët do të inkurajojnë shkëmbimin e eksperiencave dhe programeve në fushën e diasporës.

Neni 3

Palët do të inkurajojnë bashkëpunimin direkt në mes institucioneve përgjegjëse të diasporës të vendeve, e cila do të realizohet përmes shkëmbimit të vizitave të drejtuesve dhe ekspertëve në fushat e përmendura, si dhe përmes konferencave apo aktiviteteve të përbashkëta.



Palët bien dakord që të caktojnë pika kontakti, në këtë drejtim.

Neni 4

Sipas mundësive, Palët bien dakord që të punojnë së bashku me një plan të përbashkët veprimi në fushën e diasporës.

Neni 5

Palët angazhohen të ngrenë qendra të përbashkëta kulturore për diasporën shqiptare kudo që do të vlerësojnë se është e nevojshme për ruajtjen e gjuhës, kulturës dhe identitetit shqiptar.

Neni 6

Palët do të inkurajojnë bashkëpunimin direkt të institucioneve përgjegjëse që përfshijnë koordinimin për arsimimin, regjistrimin, organizimin dhe mbrojtjen e përbashkët e të drejtave të të gjithë shqip-tarëve të cilët janë larguar nga vendlindja e tyre.

Neni 7

Palët do të mbështesin bashkëpunimin e institucioneve të tyre brenda kornizës së parimeve të Bashkimit Evropian, Këshillit të Evropës dhe Kombeve të Bashkuara.

Neni 8

Kjo Marrëveshje nuk do të ndikojë në të drejtat dhe detyrimet e palëve, që rrjedhin nga marrëveshje të tjera ndërkombëtare të cilat janë detyruese për palët.

Neni 9

Palët janë dakorduar që kjo marrëveshje nuk do të përjashtojë mundësitë e formave të tjera të bashkëpunimit, të cilat nuk janë specifikuar në të por janë në përputhje me objektivat e saj.

Neni 10

1. Me qëllim zbatimin e kësaj marrëveshje, do të krijohet një Komision i përbashkët (këtu e tutje referuar si “Komisioni”), i përbërë nga përfaqësuesit, si më poshtë:
 - a) Një përfaqësues i Ministrisë për Evropën dhe Punët e Jashtme, i Republikës së Shqipërisë;
 - b) një përfaqësues i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave, i Republikës së Shqipërisë;
 - c) një përfaqësues i Institucioneve përgjegjëse për Diasporën, i Republikës së Shqipërisë;
 - d) një përfaqësues i Ministrisë së Punëve të Jashtme, i Republikës së Kosovës;
 - e) një përfaqësues i Ministrisë së Financave, i Republikës së Kosovës;
 - f) një përfaqësues i Institucioneve përgjegjëse për Diasporën, i Republikës së Kosovës.



2. Komisioni do të takohet periodikisht në Tiranë dhe Prishtinë, ndërsa datat e takimit do të dakordohen nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Komisioni do të përgatisë programet periodike të bashkëpunimit, të cilat do të përcaktojnë detajet dhe kushtet e bashkëpunimit, në përputhje me dispozitat e kësaj marrëveshjeje dhe do të vlerësojnë dhe monitorojnë zbatimin e saj, si dhe do të vendosë për rekomandimet e duhura me qëllim të zbatimit efektiv të saj.

Neni 11

Palët bien dakord që sipas rastit, të bashkëpunojnë për realizimin financiar sa më lartë të angazhimeve të tyre të përbashkëta, me një frymë konstruktive dhe dialoguese.

Neni 12

Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me anë të të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën, nëpërmjet kanaleve diplomatike, se kanë përmbytur procedurat e brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen në fuqi të marrëveshjes.

Kohëzgjatja e kësaj Marrëveshjeje është për një periudhë prej pesë (5) vitesh dhe automatikisht do të ripërtërihet për një periudhë pasuese prej pesë (5) vitesh, vetëm nëse asnjëra nga Palët nuk njofton dëshirën e saj për të përfunduar me shkrim, përmes kanaleve diplomatike. Në një rast të tillë, Marrëveshja do të përfundojë gjashtë (6) muaj nga data kur Pala tjetër ka marrë këtë njoftim.

Në rast të përfundimit të kësaj Marrëveshjeje, dispozitat e saj do të vazhdojnë të zbatohen për çdo marrëveshje të programit të këmbimit, ose projekt të iniciuar sipas kësaj Marrëveshjeje që është ende në zhvillim e sipër, deri në përfundimin e tyre, përveç kur Palët bien dakord ndryshe.

Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet në çdo kohë me pëlqimin e ndërsjellë të Palëve, nëpërmjet shkëmbimit të notave. Ndryshimi do të hyjë në fuqi, në datën kur njoftohet dhënia e pëlqimit nga Pala tjetër.

Në dëshmi të kësaj, përfaqësuesit e autorizuar, kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

Bërë në Korçë, më 27.11.2017, në dy kopje origjinale secila në gjuhën shqipe.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

KRYEMINISTRI

EDI RAMA

PËR QEVERINË
E
REPUBLIKËS SË KOSOVËS

KRYEMINISTRI

RAMUSH HARADINAJ